



ТЕОРИИ «ЕДИНОГО СЕМАНТИЧЕСКОГО МЕТАЯЗЫКА» (ЕСМ) И «КУЛЬТУРНЫХ СКРИПТОВ» АННЫ ВЕЖБИЦКОЙ КАК СРЕДСТВО ИЗУЧЕНИЯ МЕНТАЛИТЕТА АНГЛОСАКСОНЦЕВ

Кухтарова Катерина Валерьевна

студент, Московский государственный университет
РФ, г. Москва

В настоящее время все острее поднимается и обсуждается вопрос о сущности сложной взаимосвязи языка, культуры и менталитета человека. Ввиду современных споров на эту тему, наше исследование представляется остро актуальным, поскольку целью работы является раскрытие менталитета англосаксонцев через лингвокультурологические теории А. Вежбицкой, демонстрируя таким образом неразрывную связь между этими понятиями. Исследование базировалось на идиоматическом пласте американского и британского вариантов английского. Выбор обусловлен тем, что идиомы являются бесценным ключом к культуре народа. Также несмотря на общий язык, идиомы у американцев и англичан абсолютно разные, и через эти различия мы доказываем в своей работе, что мировидение и менталитет американцев и англичан отличаются друг от друга.

Новизна работы заключается в том, что предпринятая попытка изучить особенности национального менталитета англичан и американцев через идиоматический пласт базируется на теории А. Вежбицкой. Она считает, что «язык представляет собою лучшее доказательство реальности «культуры» в смысле исторически передаваемой системы представлений и установок». Для их понимания ученая разработала метод толкования национальных понятий – ЕСМ («естественный семантический метаязык»). Она использует небольшое количество «примитивов» – неразложимых, не требующих дальнейшего разъяснения и понятных любому человеку слов. Посредством метаязыка можно объяснить любой сложный аспект культуры, разбив его на неразложимые, ясные компоненты. «Благодаря метаязыку, результаты такого исследования становятся понятны даже не принадлежащим к данной изучаемой культуре и не владеющим данным языком».

С помощью системы ЕСМ Вежбицкой мы дали толкование идиомам и выявили стоящие за ним «культурные скрипты» – общеизвестные и обычно неоспариваемые мнения о том, что хорошо и что плохо <...> – мнения, которые отражаются в языке и поэтому представляют собой некоторые объективные факты, доступные научному изучению. <...> Они представляют собой некую «наивную аксиологию», запечатленную в языке» [2, с. 6-34]. На наш взгляд, эти культурные скрипты могут принимать форму идиом, в которых носитель языка не задумывается о стоящим за ней образе, а принимает его как что-то данное, как то, что и так очевидно. Так, расширяя определение Вежбицкой, в культурном скрипте, по нашему мнению, заложена некая модель поведения, мышления, которой безоговорочно, не задумываясь, следуют носители той или иной культуры. Таким образом, важность идеи культурных скриптов для данной работы заключается в том, что они, проявляясь в идиомах, позволяют делать выводы о менталитете того или иного народа. Менталитет – это «миросозерцание в категориях и формах родного языка, в процессе познания соединяющее интеллектуальные, духовные и волевые качества национального характера в типичных проявлениях».

На основе вышеизложенного был проведен глубокий анализ большого количества идиом американского и британского вариантов английского языка. В полном объеме его привести в данной статье не представляется возможным, мы продемонстрируем лишь пример анализа одной группы идиом, которые раскрывают понятие «Personal Space» (личное пространство). Это единственное общее для американцев и англичан понятие, выведенное нами; остальные различаются.